

Litera

Правильная ссылка на статью:

Щегорцова Е.А. — Разделительный вопрос как средство хеджинга в диалогах британцев рабочего класса //

Litera. – 2024. – № 1. DOI: 10.25136/2409-8698.2024.1.69619 EDN: NJSIGL URL:

https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=69619

Разделительный вопрос как средство хеджинга в диалогах британцев рабочего класса

Щегорцова Елизавета Алексеевна

ORCID: 0009-0007-3580-9597

аспирант, кафедра англистики и межкультурной коммуникации института иностранных языков,
Московский городской педагогический университет

105064, Россия, Московская область, г. Москва, пер. Малый Казённый, 5Б

✉ yeashch@gmail.com



[Статья из рубрики "Лингвокультурология"](#)

DOI:

10.25136/2409-8698.2024.1.69619

EDN:

NJSIGL

Дата направления статьи в редакцию:

13-01-2024

Дата публикации:

20-01-2024

Аннотация: Предметом исследования выступают разделительные вопросы-хеджи в речи британского рабочего класса. Цель работы заключается в определении особенностей их функционирования как средств речевого отгораживания (хеджинга). Выявлены основные коммуникативные задачи, для решения которых представители британского рабочего класса прибегают к использованию структуры разделительного вопроса с целью хеджировать свои высказывания: выражение мнения, критика, констатация факта, предположение, предложение, требование, запрос информации и намерение. Также определен ряд закономерностей при использовании восходящего или нисходящего ядерных тонов во второй половине разделительных вопросов, использованных в качестве хеджей. Материалом исследования выступили диалоги героев, представителей современного лондонского рабочего класса, кинофильма «Sorry

We Missed You» (2019, реж. К. Лоуч) на языке оригинала. В работе использованы лингвопрагматический и контекстуальный анализ с целью классифицировать материал исследования. Также были проведены аудиторский и электроакустический анализ высказываний с помощью программы Praat. Новизна исследования заключается в выборе материала и предмета исследования: кинокартина «Sorry We Missed You» до настоящего момента не рассматривалась лингвистами как материал для анализа ритмомелодики речи англичан, также крайне мало изученным остаются особенности хеджинга в коммуникации британского рабочего класса. Исследование показало, что хеджинг, позволяя коммуникантам сохранять личностные границы друг друга, не всегда является средством придания высказыванию вежливости, так как нередко используется даже в конфликтных ситуациях. Эмоциональное состояние адресанта не снижает потребность применять стратегию речевого отгораживания (в том числе с помощью структуры разделительного вопроса), однако влияет на его ритмомелодическое оформление. Другими важными факторами при выборе интонации хеджей являются желание продолжить или закончить беседу, а также гендерная принадлежность говорящего.

Ключевые слова:

хеджинг, речевое отгораживание, разделительный вопрос, средства хеджинга, британский рабочий класс, английская лингвокультура, *privacy*, устный дискурс, кинодискурс, ритмомелодика

Вследствие глобализации и укрепления международных связей по всему миру исследование особенностей речевого поведения представителей разных культур является важным направлением современной лингвистической мысли. Одной из наиболее ярких черт лингвокультуры англичан, отмечаемых учеными, является склонность к использованию стратегии речевого отгораживания, или хеджинга (от английского «*hedge*» – живая изгородь).

Термин «хеджинг» был введен американским лингвистом Дж. Лакоффом в 1970-е гг. для обозначения слов, придающих высказываниям размытость и неопределенность, например: *kind of*, *about*, *approximately* и т.д. [11, p. 492]. Впоследствии, однако, интерпретация данного явления была несколько расширена, и на сегодняшний день под хеджами понимают не только отдельные лексические единицы, но также и грамматические конструкции и даже фонетические приемы, направленные на снижение силы высказывания, на подчеркивание неуверенности адресата в своей правоте и на снятие с него ответственности [12, 10, 6].

В лингвокультуре англичан хеджинг – это неотъемлемая часть взаимодействия с другими людьми. Во многом его обилие в диалогах объясняется теорией вежливости П. Браун и С. Левонсона, так как он позволяет говорящему сохранить «социальное лицо» собеседника, избежав посягательства на его независимость и свободу [8]. Современное общество в целом все больше отмечает повышение значимости толерантного отношения к окружающим и проявлению уважения к собеседнику [1, с. 32]. В английской же культуре, где концепт свободы и неприкосновенности личности, или *privacy*, является одним из ключевых [9, p. 30], данный вопрос стоит еще более остро, и хеджинг, минимизирующий вторжение в *privacy* собеседников, стал одной из распространенных речевых стратегий.

Примечательно, однако, что хеджинг можно наблюдать в речи не только членов высших кругов общества, поведение которых неразрывно ассоциируется с вежливостью, но и в диалогах представителей британского рабочего класса, которые, согласно стереотипам, звучат более грубо. Так, например, в кинофильме «Sorry We Missed You» (реж. К. Лоуч, 2019), повествующем о жизни обычной семьи рабочего класса в Лондоне, нами было зафиксировано 164 хеджированных фразы. В 53 из них в качестве средства речевого отгораживания была использована грамматическая конструкция разделительного вопроса, что говорит о высокой частотности данного хеджа.

Рассмотрим специфику функционирования разделительного вопроса как средства хеджинга в речи британского рабочего класса на примере диалогов из фильма «Sorry We Missed You». Выбор данной кинокартины обусловлен тем, что ее режиссером, сценаристом, актерами являются англичане, ее сюжет отображает реалии современного Лондона, а качество отображения в ней жизни обычных англичан было отмечено многими критиками, что делает речь ее героев подходящим материалом для исследования. Кроме того, в связи с тем, что зритель может максимально погрузиться в жизнь героев, при изучении их диалогов есть возможность учитывать их характеры и ситуацию общения. Данный фактор очень ценен, так как анализ звучащей речи обязательно предполагает и анализ контекста [7, с. 65]. Обратим внимание на грамматическую, прагматическую и фонетическую составляющие.

С точки зрения нормативной грамматики большинство разделительных вопросов в речи героев построены верно. Однако, учитывая, что интерпретация грамматических структур зависит от социальных, психологических и ситуативных факторов [5, с. 105], в данную категорию мы также отнесли предложения, где вместо вспомогательного глагола и местоимения используются универсальные 'eh', 'right', 'alright', 'OK', 'yeah':

- *Let's get you a nice bath, eh?*
- *Have your dinner and have your tablets, ok?*
- *Look after yourself, yeah?*
- *So have a think about this, right?*

Нередко герои кинокартины заканчивают утверждения редуцированной формой сочетания «*isn't it*», которая звучит как ['ɪnɪt] или ['ɪnɪ?]. Распространение данной формой среди жителей Лондона отмечается исследователями современных тенденций английского языка [13, p. 29]. При этом она может быть использована во фразах, где, с точки зрения нормативной грамматики английского языка, необходимо использовать другой вспомогательный глагол и местоимение. Например, раздраженный подросток требует, чтобы отец вернул ему телефон следующим образом: «*Give me my phone then, innit?*» (вместо нормативного варианта «*will you*»).

Как отмечают грамматисты, разделительный вопрос в английском языке – это типичный способ уточнить информацию и выразить сомнение [4, с. 45]. Однако анализ коммуникативных ситуаций, в которых герои использовали данную конструкцию, показал, что она также позволяет говорящему несколько отстраниться от своих слов или смягчить силу высказывания при решении следующих коммуникативных задач:

- запрос информации (*When Harpoon was suspended, he could do his work from the school library, supervised, right?*);

- критика (*Maybe your best isn't good enough, is it?*);
- выражение мнения (*We've had a good laugh, haven't we?*);
- высказывание намерения (*But I'll see you later on, OK?*);
- предположение (*I suppose you're gonna hit me with another 100 quid fine as well, aren't you?*);
- предложение (*Why don't we get an Indian take-away tonight, eh?*);
- совет (*So have a think about this, right?*);
- требование (*Heat it up in the microwave, OK?*);
- констатация факта (*They track every parcel, don't they*).

Наиболее часто герои хеджировали с помощью разделительного вопроса свое мнение (15 высказываний), критику (9 высказываний) и факты (9 высказываний). Таким образом англичанам удается снизить навязывание своей точки зрения собеседнику. Примечательно, что нередко критика хеджируется даже в моменты ссор, когда герои находятся в эмоционально нестабильном состоянии и однозначно не стремятся быть тактичными:

- *You just don't give a sh*t, do you?*
- *It's your choice to be a skivvy, isn't it?*
- *That's f**king joke, innit?*

Таким образом, можно предположить, что хеджирование для англичан – это не просто коммуникативная стратегия для придания словам вежливости. Необходимость избежать вторжения в чужую *privacy* стала одним из неосознанно определяющих факторов речевого поведения для представителей английской лингвокультуры и заставляет их выражать свои мысли максимально отстраненно даже в стрессовых ситуациях. Однако же эмоциональное состояние влияет на интонационное оформление хеджинга, так как ритмомелодика высказывания зависит как от лингвистических (например, от типа предложения по цели высказывания), так и от экстралингвистических компонентов [2, с. 60].

Для анализа интонации в хеджированных фразах киногероев нами была использована программа Praat. В данном исследовании мы сфокусировались на ядерных тонах «хвостовой» части разделительных вопросов. Как правило, конец разделительных вопросов произносится либо с подъемом на последнем ударном слоге (rise), если говорящей действительно хочет услышать честный ответ собеседника, либо с падением (fall), если от адресата ожидается исключительно согласие с утверждением [14, pp. 48-49].

В проанализированных нами примерах 21 высказывание закончилось подъемом, 30 – падением и 1 – восходяще-нисходящим тоном (fall-rise). Обратимся к некоторым закономерностям.

Во-первых, в ситуациях раздражения и эмоционального накала герои практически всегда используют нисходящий тон (16 высказываний против 2 фраз с восходящим тоном и 1 с нисходяще-восходящим):

- *So it's*
- *Well, 'yeah, of*
- *'That's how* *it?*

В данных случаях говорящий действительно не нуждается в ответе адресата. Вспомогательный глагол с местоимением на конце предложений служат неким щитом, который подразумевает: «Мы оба понимаем, в чем дело». При этом восходящий тон, использованный в двух подобных высказываниях в фильме, несет несколько другое значение. Когда работник теряет контроль над ситуацией и срывается на несправедливо обращающегося с ним начальника, он говорит: «*'Squeeze us* », используя в конце фразы высокий восходящий тон. Данным интонационным контуром адресант словно бросает вызов: «Ты именно так и поступишь?». В другой ситуации муж недоволен тем, что жена в последний момент передает ему, что его вызывают к сыну в школу: «*'That's a bit 'short* » (снова с высоким восходящим тоном). Подъем в «хвосте» вопроса может трактоваться следующим образом: «Может быть, мне не обязательно идти?» Таким образом, оба высказывания направлены не на то, чтобы поставить точку в споре, а либо на эскалацию конфликта, либо на попытку переложить ответственность за развитие диалога на собеседника.

Еще одной закономерностью, выявленной в ходе анализа, является тяготение к использованию восходящего тона в предложениях, советах и требованиях. Подобные речевые акты несут самую большую угрозу *privacy* адресата, так как непосредственно подразумевают влияние на его поведение, из-за чего их особенно важно хеджировать. В девяти из двенадцати высказываний был использован восходящий тон. Таким образом, ритмомелодика словно дает возможность собеседнику отказаться выполнять то, что от него хочет говорящий. Однако на самом деле такая возможность существует далеко не всегда. Например, когда мать говорит дочери: «*And 'get into 'bed for 'quarter to nine, | all 'right?»*»; или начальник говорит подчиненному: «*Let's 'start here | as we 'mean to go on, | 'eh?»*», они не могут ослушаться. Но нежелание нарушить *privacy* другого настолько сильно, что на лингвистическом уровне вариант отказа все-таки предоставляется.

При выражении хеджированных мнения или констатации фактов чаще используется нисходящий ядерный тон (15 высказываний против 9). Однако из девяти фраз с интонационным подъемом на конце, четыре было произнесено лишь в одной сцене: полицейский проводил воспитательную беседу с подростком, пойманным за хулиганство:

- *A 'big vmoment, young man, | all ,right?*
- *And 'not just* *'folks as ,well, | all ,right?*

Полицейский пытается донести до молодого человека важность своих слов, о чем говорит более медленный темп речи, заметные паузы, а также восходящий ядерный тон. Несмотря на то, что собеседник молчит, адресант в конце своих утверждений словно спрашивает: «Ты понимаешь, о чем я говорю? Ты согласен?» В данной ситуации не подразумевается, что подросток имеет возможность ответить отрицательно, так как полицейский разговаривает с ним с позиции силы, однако интонация призывает его, если не дать ответ, то хотя бы продемонстрировать понимание и вовлеченность.

Как показало исследование, помимо эмоционального состояния, существенное влияние на ритмомелодическое оформление хеджированных фраз также может иметь гендерный фактор. Так, треть высказываний, оканчивающихся восходящим тоном, принадлежат

женским персонажам, в то время как из вопросов с нисходящим тоном лишь одна шестая были произнесены женщинами. Как следствие, можно предположить, что мужчины чаще позволяют себе более категоричный тон в своих высказываниях, в то время как женщины в большей степени стремятся дополнительно снизить силу даже уже хеджированных высказываний.

Таким образом, проведенный анализ хеджинга в диалогах киногероев позволил сделать ряд выводов. 1) Хеджинг является важной коммуникативной стратегией английского рабочего класса, не обязательно связанной со стремлением проявить вежливость. 2) Разделительный вопрос – одно из распространенных средств хеджинга в речи представителей данного слоя общества, однако далеко не всегда он формулируется верно с точки зрения нормативной грамматики. 3) Чаще всего данный хедж используется для снижения категоричности при выражении мнения, критики или констатации фактов. 4) «Хвостовая» часть разделительного вопроса интонационно может характеризоваться как восходящим, так и нисходящим ядерным тоном, в зависимости от эмоционального состояния коммуниканта, от его стремления поддержать или завершить беседу, и от его гендерной принадлежности.

Библиография

1. Баранова К. М, Афанасьева О. В. Эвфемизация речи на современном этапе развития английского языка // Вестник Московского городского педагогического университета. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. 2021. №1(41). С. 32–41.
2. Бурнакова К. Н. Проблема изучения ритмомелодики предложения живого языка // International scientific review. 2016. №12 (22). С. 60–62.
3. Бурнакова К. Н., Боргоякова Т. Н. Ритмомелодическое оформление иноязычной речи: содержательный аспект // Казанская наука. 2018. №9. С. 64–67.
4. Ионина А. А., Саакян А. А. Английская грамматика XXI века. Учебное пособие по английскому языку. Москва: Менеджер, 2006.
5. Ионина А. А., Саакян А. А. Longman Grammar of Spoken and Written English (обзорно-критическая рецензия) // Иностранные языки в школе. 2003. №3 С. 104–108.
6. Михалева Е. И., Пушнина И. В. Прагматические особенности хеджирования в академическом дискурсе. // Вестник Московского городского педагогического университета. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. 2022. №45 (1). С. 113–124.
7. Фрейдина Е. Л., Абрамова Г. С. Паузация как маркер разговорности в современном британском устном дискурсе // Вестник Московского городского педагогического университета. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. 2017. №3(27). С. 60–67.
8. Brown P., Levinson S. Politeness: Some Universals in Language Usage. Cambridge: Cambridge University Press, 1987.
9. Fox K. Watching the English. The Hidden Rules of English Behaviour. L.: Hodder & Stoughton, 2014.
10. Fraser B. Hedging in Political Discourse: The Bush 2007 Press Conferences / B. Fraser // Web. Boston University. 2010. URL: www.bu.edu/sed/files/2010/10/2010-Hedging-in-Political-Discourse-The-2007Bush-Press-Conferences.pdf
11. Lakoff G. Hedges: A Study in Meaning Criteria and the logic of fuzzy concepts // Journal of Philosophical Logic. 1973. Vol 2(4). Pp. 458–508.

12. Martín-Martín P. The Mitigation of Scientific Claims in Research Papers: A Comparative Study // International Journal of English Studies. Vol. 8(2). 2006. Pp. 133–152.
13. Pichler H. Grammaticalization and language contact in a discourse-pragmatic change in progress: The spread of innit in London English. Language in Society. 2021. № 50. Pp. 1–39.
14. Wells C. English Intonation: An Introduction. Cambridge: Cambridge University Press, 2009.

Результаты процедуры рецензирования статьи

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).

Представленная на рассмотрение статья «Разделительный вопрос как средство хеджинга в диалогах британцев рабочего класса», предлагаемая к публикации в журнале «Litera», несомненно, является актуальной, ввиду обращения автора к изучению языковых особенностей речи британцев рабочего класса, подспудно решая одну из важных задач лингвокультурологии и межкультурной коммуникации.

Вследствие глобализации и укрепления международных связей по всему миру исследование особенностей речевого поведения представителей разных культур является важным направлением современной лингвистической мысли.

С учетом интереса к изучению теории межкультурной коммуникации в целом, работа является актуальной и призвана восполнить те лакуны, которые имеются. Статья является новаторской, одной из первых в российской лингвистике, посвященной исследованию подобной проблематики. В статье представлена методология исследования, выбор которой вполне адекватен целям и задачам работы. Автор обращается, в том числе, к различным методам для подтверждения выдвинутой гипотезы, а именно к сравнительно-историческому методу, методу обобщения и методу семантического анализа.

Практическим материалом явились диалоги из фильма «Sorry We Missed You». Теоретические измышления проиллюстрированы языковыми примерами, а также представлены убедительные данные, полученные в ходе исследования. Данная работа выполнена профессионально, с соблюдением основных канонов научного исследования. Исследование выполнено в русле современных научных подходов, работа состоит из введения, содержащего постановку проблемы, основной части, традиционно начинающуюся с обзора теоретических источников и научных направлений, исследовательскую и заключительную, в которой представлены выводы, полученные автором. Отметим, что заключение требует усиления, оно не отражает в полной мере задачи, поставленные автором и не содержит перспективы дальнейшего исследования в русле заявленной проблематики.

Библиография статьи насчитывает 14 источников, среди которых представлены работы как на русском, так и иностранном языках. К сожалению, в статье отсутствуют ссылки на фундаментальные работы отечественных исследователей, такие как монографии, кандидатские и докторские диссертации. Техническая опечатка допущена в источнике № 1. Высказанные замечания не являются существенными и не умаляют общее положительное впечатление от рецензируемой работы. Опечатки, орфографические и синтаксические ошибки, неточности в тексте работы не обнаружены. В общем и целом, следует отметить, что статья написана простым, понятным для читателя языком. Работа является новаторской, представляющей авторское видение решения рассматриваемого

вопроса и может иметь логическое продолжение в дальнейших исследованиях. Практическая значимость исследования заключается в возможности использования его результатов в процессе преподавания вузовских курсов по теоретической фонетике, а также курсов по междисциплинарным исследованиям, посвящённым связи языка и общества. Статья, несомненно, будет полезна широкому кругу лиц, филологам, магистрантам и аспирантам профильных вузов. Статья «Разделительный вопрос как средство хеджинга в диалогах британцев рабочего класса» может быть рекомендована к публикации в научном журнале.